

УДК 8:372.8  
ISSN 2500-2953

# Rhema. Рема

3.2018

## УЧРЕДИТЕЛЬ:

Московский  
педагогический  
государственный  
университет

Издается с 2002 г.

Выходит 4 раза в год

ПИ № ФС 77–67769  
от 17.11.2016 г.

**Подписной индекс журнала**  
по Объединенному каталогу  
«Пресса России» – 85006

## Адрес редакции:

109240, Москва,  
ул. В. Радищевская,  
д. 16–18, комн. 223

Сайт: rhema-journal.com  
E-mail: rhema.pema@gmail.com

ISSN 2500-2953

# Rhema. Pema

3.2018

**THE FOUNDER:**  
Moscow Pedagogical  
State University

The journal has been published  
since 2002

Mass media  
registration  
certificate  
ПИ № ФС 77-67769  
as of 17.11.2016

The journal is published 4 times a year

**Editorial office:**  
Moscow, Russia,  
Verhnyaya  
Radishchevskaya str.,  
16–18, room 223,  
109240

E-mail: [rhema.pema@gmail.com](mailto:rhema.pema@gmail.com)  
Information on journal can be  
accessed via: [rhema-journal.com](http://rhema-journal.com)

## Редакционная коллегия

### *Главный редактор*

**Антон Владимирович Циммерлинг** – доктор филологических наук; научный руководитель Института современных лингвистических исследований Московского педагогического государственного университета; профессор кафедры общего языкознания и русского языка Государственного института русского языка имени А.С. Пушкина; профессор кафедры компьютерной лингвистики и формальных моделей языка Московского педагогического государственного университета; ведущий научный сотрудник сектора типологии Института языкознания РАН.

### *Заместитель главного редактора*

**Екатерина Анатольевна Лютикова** – доктор филологических наук, доцент; доцент кафедры теоретической и прикладной лингвистики филологического факультета МГУ имени М.В. Ломоносова; заведующая лабораторией общей лингвистики и теории грамматики Института современных лингвистических исследований, профессор кафедры компьютерной лингвистики и формальных моделей языка Московского педагогического государственного университета.

### *Ответственный секретарь*

**Павел Валерьевич Гращенко** – доктор филологических наук; доцент кафедры теоретической и прикладной лингвистики филологического факультета МГУ имени М.В. Ломоносова; старший научный сотрудник отдела языков народов Азии и Африки Института востоковедения РАН; старший научный сотрудник лаборатории общей лингвистики и теории грамматики Института современных лингвистических исследований Московского педагогического государственного университета.

**Татьяна Михайловна Воителева** – доктор педагогических наук, профессор; профессор кафедры методики преподавания русского языка и литературы Московского государственного областного университета.

**Наталья Дмитриевна Гальскова** – доктор педагогических наук, профессор; профессор кафедры лингводидактики Московского государственного областного университета.

**Елена Валентиновна Гетманская** – доктор педагогических наук; профессор кафедры методики преподавания литературы Института филологии Московского педагогического государственного университета.

**Атле Грённ** – профессор кафедры литературы, страноведения и европейских языков Университета Осло, Норвегия.

**Сурен Тигранович Золян** – доктор филологических наук, профессор; ведущий научный сотрудник отдела теоретической философии Института философии, социологии и права Национальной Академии наук Армении, г. Ереван, Армения; профессор Института гуманитарных наук Балтийского федерального университета имени Иммануила Канта, г. Калининград, Россия.

**Илона Кишш** – PhD (филология); главный редактор журнала «Русский квартал» Будапештского университета имени Лоранда Этвёша, Венгрия; профессор кафедры всемирной литературы Института филологии Московского педагогического государственного университета; старший научный сотрудник Института перспективных исследований Московского педагогического государственного университета.

**Алексей Александрович Коренев** – кандидат педагогических наук, старший преподаватель кафедры теории преподавания иностранных языков факультета иностранных языков и регионоведения МГУ имени М.В. Ломоносова.

**Павел Лавринец** – доктор гуманитарных наук, доцент; заведующий кафедрой русской филологии Вильнюсского университета, Литва.

**Анатолий Симонович Либерман** – доктор филологических наук; профессор кафедры немецкого, нидерландского и скандинавских языков Университета Миннесоты, г. Миннеаполис, США.

**Сильвия Лураги** – профессор факультета гуманитарных наук, Университет Павии, Италия.

**Михаил Николаевич Михайлов** – PhD (филология); профессор переводоведения (русский и финский языки) Института языков, перевода и литературы Университета Тампере, Финляндия.

**Игорь Алексеевич Пильщиков** – доктор филологических наук; ведущий научный сотрудник Института мировой культуры МГУ имени М.В. Ломоносова; главный редактор Фундаментальной электронной библиотеки «Русская литература и фольклор», г. Москва, Россия.

**Нерея Мадарьяга Писано** – PhD (филология); доцент кафедры классических языков (секция славянской филологии) Университета Страны Басков, г. Витория, Испания.

**Владимир Александрович Плунгян** – доктор филологических наук, профессор, академик РАН; заместитель директора Института русского языка им. В.В. Виноградова РАН; заведующий сектором типологии Института языкознания РАН; профессор кафедры теоретической и прикладной лингвистики МГУ имени М.В. Ломоносова.

**Велка Александрова Попова** – кандидат филологических наук; доцент кафедры болгарского языка, сотрудник лаборатории прикладной лингвистики факультета гуманитарных наук Шуменского университета имени Епископа Константина Преславского, Болгария.

**Наталья Вадимовна Сердобольская** – кандидат филологических наук; доцент Учебно-научного центра лингвистической типологии Института лингвистики Российского государственного гуманитарного университета; заведующая лабораторией лингвистической типологии Института современных лингвистических исследований Московского педагогического государственного университета.

**Андрей Стоянович** – доктор филологических наук, профессор; заведующий кафедрой иностранных языков Белградского университета, Сербия.

**Младен Ухлик** – доктор филологических наук, профессор; заведующий кафедрой русского языка Отделения славянских языков философского факультета Университета Любляны, Словения.

**Александр Иосифович Федута** – доктор филологических наук; редактор биографического альманаха «Асоба і час» («Личность и время»), г. Минск, Республика Беларусь.

**Любовь Георгиевна Чапаева** – доктор филологических наук; профессор кафедры общего и прикладного языкознания Московского педагогического государственного университета.

## Editorial Board

### *Editor-in-Chief*

**Anton V. Zimmerling** – Dr. Phil. Hab.; head of the Institute for Modern Linguistic Research, Moscow Pedagogical State University; principal research fellow at the Institute of Linguistics, Russian Academy of Sciences; professor at the Department of General Linguistics and Russian Language, Pushkin State Russian Language; professor at the Department of Computational Linguistics and Formal Models of Language, Moscow Pedagogical State University.

### *Deputy chief editor*

**Ekaterina A. Lyutikova** – Dr. Phil. Hab.; associate professor at the Department of Theoretical and Applied Linguistics, Lomonosov Moscow State University; head of the Laboratory of General Linguistics and Grammatical Theory, Institute for Modern Linguistic Research, professor at the Department of Computational Linguistics and Formal Models of Language, Moscow Pedagogical State University.

### *Executive secretary*

**Pavel V. Grashchenkov** – Dr. Phil. Hab.; associate professor at the Department of Theoretical and Applied Linguistics, Faculty of Philology, Lomonosov Moscow State University; research fellow at the Institute of Oriental Studies, Russian Academy of Sciences; senior research fellow of the Laboratory of General Linguistics and Grammatical Theory, Institute for Modern Linguistic Research, Moscow Pedagogical State University.

**Lyubov G. Chapaeva** – Dr. Phil. Hab.; professor at the Department of General and Applied Linguistics, Institute of Philology and Foreign languages, Moscow Pedagogical State University.

**Aleksandr Feduta** – Dr. Phil. Hab.; editor-in-chief of the biographical almanac «Personality and Time», Minsk, Belarus.

**Natalia D. Galskova** – Dr. Ped. Hab.; professor at the Department of Linguodidactics, Moscow Region State University.

**Elena V. Getmanskaya** – Dr. Ped. Hab.; professor at the Department of Methods of Teaching Literature, Moscow Pedagogical State University.

**Atle Grønn** – Dr. Phil. Hab.; professor at ILOS – Department of Literature, Area Studies and European Languages, University of Oslo, Norway.

**Ilna Kiss** – PhD in Philology; chief editor of the Russian Quarter journal of Budapest Eötvös Loránd University; professor at the Department of the Worlds' Literatures, Moscow Pedagogical State University, senior fellow at the Russian Institute for Advanced Studies, Moscow Pedagogical State University.

**Alexey A. Korenev** – PhD in Pedagogy; senior lecturer at the Department of Foreign Language Teaching Theory, Faculty of Foreign Languages and Area Studies, Lomonosov Moscow State University.

**Pavel Lavrinec** – PhD in Philology; associate professor, head of the Department of Russian Philology, Vilnius University, Lithuania.

**Anatoly Liberman** – Dr. Phil. Hab.; professor at the Department of German, Dutch and Scandinavian, University of Minnesota, USA.

**Silvia Luraghi** – PhD in Philology; associate professor at the Department of Humanities, Section of General and Applied Linguistics, University of Pavia, Italy.

**Mikhail Mikhailov** – PhD in Philology; professor at the School of Language, Translation and Literary Studies, University of Tampere, Finland.

**Igor A. Pilshikov** – Dr. Phil. Hab.; senior research fellow at the Institute of the World Culture, Lomonosov Moscow State University; editor-in-chief of the Fundamental digital library «Russian literature and folklore».

**Nerea Madariaga Pisano** – PhD in Philology; associate professor at the Department of Classical Studies (Section of Slavic Philology), University of the Basque Country, Vitoria, Spain.

**Vladimir A. Plungian** – Dr. Phil. Hab., full member of the Russian Academy of Sciences; deputy director of the Vinogradov Institute of Russian Language, Russian Academy of Sciences; head of the Sector of Typology, Institute of linguistics, Russian Academy of Sciences; professor at the Department of Theoretical and Applied Linguistics, Lomonosov Moscow State University.

**Velka A. Popova** – PhD in Philology; associate professor at the Department of Bulgarian, research fellow at the Laboratory of Applied Linguistics, Faculty of Humanities, the Constantin of Preslav Bishop Shumen University, Bulgaria.

**Natalia V. Serdobolskaya** – PhD in Philology; associate professor at the Training and Research Center for Linguistic Typology, Institute of Linguistics, Russian State University for the Humanities; head of the Laboratory of Linguistic Typology, Institute for Modern Linguistic Research, Moscow Pedagogical State University.

**Andrej Stojanović** – Dr. Phil. Hab., full professor; head of the Department of Foreign Languages, University of Belgrade, Serbia.

**Mladen Uhlik** – Dr. Phil. Hab., professor; head of the Department of Russian, Institute of Slavic Languages, Faculty of Philosophy, University of Ljubljana, Slovenia.

**Tatiana M. Voiteleva** – Dr. Ped. Hab., professor at the Department of the Methods of Teaching Russian Language and Literature, Moscow Region State University.

**Suren T. Zolyan** – Dr. Phil. Hab., professor; leading research fellow at the Department of Theoretical Philosophy, Institute of Philosophy, Sociology and Law Studies, National Academy of Sciences, Yerevan, Armenia; professor at the Institute for the Humanities, Immanuel Kant Baltic Federal University, Kaliningrad, Russia.

## Содержание № 3.2018

### ФИЛОЛОГИЯ. ТЕКСТОЛОГИЯ

*И.Б. Иткин*

*Старый доктор в обветшалой тоге... :*  
об одном «неоконченном» стихотворении  
Геоργия Шенгели . . . . . 9

*Е.В. Николаева*

Переписка Л.Н. Толстого и Н.Н. Страхова . . . . . 15

*И.В. Софронова*

Поэтические особенности четверостиший  
в литературе народов Поволжья . . . . . 39

### ЛИНГВИСТИКА

*Е.Л. Рудницкая*

Особенности причастий  
в современном эвенкийском устном языке  
(по корпусу рассказов 2005–2011 гг.) . . . . . 49

*А.Н. Сахарусов*

К вопросу об особенностях функционирования  
швабского территориального диалекта  
в официально-деловой сфере (анализ разговоров  
во время радиодиспутов в г. Штутгарт) . . . . . 69

*С.Г. Татевосов*

Событийно-структурная морфология в ненецком языке . . . . . 88

*О.Д. Черепанова*

Фонетические особенности немецкого и русского языков  
через призму скороговорок . . . . . 119

### МЕТОДИКА

*Н.В. Казанская*

Общие проблемы преподавания фонетики русского языка  
народам абхазо-адыгской группы: преодоление и устранение  
фонетической интерференции в условиях билингвизма . . . . . 136

PHILOLOGY AND TEXTOLOGY

*I.B.Itkin*

“The old doctor in a decrepit toga...”:  
on an “unfinished” poem of Georgy Shengeli . . . . . 9

*E.V. Nikolaeva*

Correspondence of L.N. Tolstoy and N.N. Strakhov . . . . . 15

*I.V. Sofronova*

Poetic features of the quatrains in the literature  
of the peoples of the Volga region . . . . . 39

LINGUISTICS

*E.L. Rudnitskaya*

Special features of participles  
in modern oral Evenki  
(based on the corpus of oral stories from 2005–2011) . . . . . 49

*A.N. Saharusov*

On functional characteristics of Swabian regional dialect  
in the official area. . . . . 69

*S.G. Tatevosov*

Event-structural morphology in Tundra Nenets . . . . . 88

*O.D. Cherepanova*

Contrastive phonetic analysis  
of Russian and German tongue twisters . . . . . 119

TEACHING THEORY

*N.V. Kazanskaya*

General problems of teaching phonetics  
of the Russian Language to Northwest Caucasian students:  
Overcoming and eliminating phonetic interference  
in the bilingual education conditions . . . . . 136